

# 澳洲广播电台

## 留学澳洲英语讲座

### English for Study in Australia 留学澳洲英语讲座

#### Lesson 3: Make yourself at home 第三课：宾至如归

---

**L1 Male:** 各位朋友好，欢迎您收听“留学澳洲英语讲座”节目，我是澳大利亚澳洲广播电台的节目主持人陈昊。

---

**L1 Female:** 各位好，我是马健媛。

---

**L1 Male:** 这套英语讲座由澳大利亚成人多元文化教育服务机构编写，澳大利亚澳洲广播电台制作。

---

**L1 Female:** 这套共二十六讲的教材可以协助您更好地了解 and 准备在澳大利亚的留学生活。通过课文中四位海外留学生的讲述，您可以更多地了解在澳大利亚墨尔本市的生活，以及澳大利亚文化和教育的方方面面。

---

#### Lesson 3. Make yourself at home.

---

**L1 Female:** 好，现在就让我们开始第三课的学习吧。在这一课中，我们要学习一些初次抵达一个新的环境与人打交道时可能会用到的一些句型。另外，我们还要向您介绍一些不同类型住房的利弊，供您在选择住宿的时候参考。

---

**L1 Male:** 先让我们一起来听一段录音，在每一句英文之后我和——  
会给出中文翻译。我们建议您在课后要多多练习这些对话的内容。您也可以通过澳广的中文网站下载这起对话的录音。

这段对话的场景是：凯蒂终于抵达了她的寄宿家庭。这个寄宿家庭的妈妈正在带着她参观这个新家。

---

#### Dialogue:

---

**Jenny:** Katie. Welcome! I'm Jenny.

---

**L1:** 凯蒂，欢迎你的到来，我是詹尼。

---

**Katie:** Hi Jenny. Nice to meet you!

---

**L1:** 詹尼，你好。见到你很高兴。

---

# 澳洲广播电台

## 留学澳洲英语讲座

**Jenny:** How was your trip?

**L1:** 旅途还顺利吗?

**Katie:** It was fine, thanks.

**L1:** 还不错, 谢谢。

**Jenny:** Well, come in... Oh, you don't have to take your shoes off here.

**L1:** 请进吧。。。哦, 你不用在这里脱鞋的。

**Katie:** Oh. It's a lovely home.

**L1:** 哇, 这个家好漂亮啊。

**Jenny:** Thanks. Would you like me to show you around or would you like a cuppa first?

**L1:** 谢谢你。你是想先让我带你各处参观一下呢, 还是想先喝一杯茶?

**Katie:** No, I had tea on the plane. Thanks anyway. I'd like to see the house if you don't mind.

**L1:** 不用了, 我在飞机上喝过茶了。不过还是要谢谢您。我想先参观一下房子。

**Jenny:** Sure. Well, this is the living room... the kitchen.

**L1:** 没有问题。这是客厅。。。这是厨房。

**Jenny:** And this is Sushi. She's my son Dylan's, dog.

**L1:** 这是苏希, 我儿子迪伦养的小狗。

**Katie:** Oh.

**Jenny:** Down Sushi, down girl. She's very friendly. She's like a member of the family.

**L1:** 苏希, 坐下。它很友善的, 而且它就像我们家的一个成员一样。

# 澳洲广播电台

## 留学澳洲英语讲座

<b>Katie:</b>	I see.
<b>L1:</b>	我知道了。
<b>Jenny:</b>	My room and Dylan's room are at the end of the hall. And this is your room. Everything's here, bed, desk, wardrobe. Oh, and that basket's for your washing.
<b>L1:</b>	我的房间和迪伦的房间在走廊的最后边。这是你的房间。东西都在这里了。床，桌子，壁柜，，，哦，这个筐子是给你用来装要洗的衣物的。
<b>Katie:</b>	What a lovely view of the garden.
<b>L1:</b>	这园子里的景致真好啊。
<b>Jenny:</b>	I'm glad you like it. Now, if you want to freshen up, the bathroom is the next door down.
<b>L1:</b>	我很高兴你喜欢这里。哦，如果你现在要洗个澡的话，浴室就在下一个门里。
<b>Katie:</b>	Yes, that'd be great, thanks.
<b>L1:</b>	那可太好了。谢谢。
<b>Katie:</b>	Uhuh. Is there anywhere I can put my case after I've unpacked?
<b>L1:</b>	对了，请问我打开行李后箱子要放在哪里呢？
<b>Jenny:</b>	Good question. We can store it in the garage until you need it again. Now, just make yourself at home.
<b>L1:</b>	这个问题倒是问到点上了。我们可以把你的箱子放在车库里，等你下次用的时候再拿出来。现在你就把这里当成自己的家吧。
<b>Katie:</b>	Thanks.
<b>L1:</b>	谢谢。
<b>Jenny:</b>	Anything else you want to know?
<b>L1:</b>	你还有什么问题吗？

# 澳洲广播电台

## 留学澳洲英语讲座

<b><u>Katie:</u></b>	Yes, I'd like to have a shower. Where do I find a towel?
<b><u>L1:</u></b>	有, 我想下个澡, 请问浴巾在哪里呢?
<b><u>Jenny:</u></b>	Oh, yes. They're in the cupboard in the bathroom. Just hang it on the towel rack to dry when you've finished. You can use the same one for a few days. It saves washing them every day. We're very water-conscious here.
<b><u>L1:</u></b>	哦, 对了, 浴巾在浴室的储物柜里。用完了之后请把它挂在浴巾架子上。一条浴巾可以用上几天的时间, 不用每天洗。我们这里的人非常注意节约用水的。
<b><u>Katie:</u></b>	Sorry, I didn't catch all that.
<b><u>L1:</u></b>	对不起, 您讲了这么多, 我有些不太明白。
<b><u>Jenny:</u></b>	Sorry. Here, come with me and I'll show you. We'll be having dinner in about an hour when Dylan gets home. Just yell out if you need anything.
<b><u>L1:</u></b>	噢, 对不起。你跟我来, 我指给你看。一个小时之内迪伦回来之后我们就吃晚饭。如果你需要什么东西的话就说一声。
<b><u>Katie:</u></b>	Ah... OK, thanks.
<b><u>L1:</u></b>	噢, 好吧。谢谢了。
<b><u>Jenny:</u></b>	Oh, where are you taking the basket?
<b><u>L1:</u></b>	哦, 你拿着洗衣筐去哪里呀?
<b><u>Katie:</u></b>	To the bathroom, for washing.
<b><u>L1:</u></b>	我把它拿到浴室去, 在那里洗啊。
<b><u>Jenny:</u></b>	Oh, no, it's for your dirty clothes. We call dirty clothes "washing" here. Don't worry. You'll soon get the hang of things.
<b><u>L1:</u></b>	不是这样的。在英语里我们把脏的衣物称为“Washing”。别担心, 你以后慢慢就会学会这些常用语言了。

# 澳洲广播电台

## 留学澳洲英语讲座

### L1 Male:

在上一课中我们说过，学校安排的接送海外学生的巴士会将学生直接送到他们预定的寄宿家庭住址。在这段对话中，凯蒂在经过长途飞行后终于抵达了她的寄宿家庭，主人詹尼在开始带她参观房子之前问她是否需要先休息一下。毫无疑问，寄宿家庭的父母总是希望刚来的客人能够有宾至如归的感觉。所以，如果你初到寄宿家庭时需要先睡觉、吃饭、或者冲个澡等等，你只要客气地向主人提出就可以了。他们会非常理解的。

一般来说，寄宿家庭会在你抵达之前为你准备好房间里的设施，其中包括床上的铺盖，一张书桌和一把椅子，一个台灯及储物柜。有些家庭还会为你准备一个放待洗衣物的筐子，甚至是一部电话分机。在澳洲的生活习惯中，你的房子属于你自己的私人领地，寄宿家庭成员通常会尊重你的个人隐私，他们需要进入你的房间时会先敲门征得你的同意。

也许您注意到了，詹尼说他们家非常注意节约用水，其实澳大利亚民众都非常注重节水。因为澳大利亚是一个干旱的大陆，目前澳大利亚全国各地都实施了不同等级的节水法令。每周只有在特定的时间内才能够灌溉花园，任何浪费水的行为都会遭人侧目。

### L1 Female:

在很多亚洲国家中，进入住家之前换拖鞋是一件非常普通的事情。但是这在澳洲却不是很普遍，也许是因为大环境比较干净吧。所以虽然很多澳洲家庭的住房内都是满铺地毯，但是大家进出并不换鞋。如果你对此不习惯，你可以询问寄宿家庭是否可以在门口为你放一双拖鞋，或者你在房间里只穿袜子。

在我们的课文中，凯蒂的寄宿家庭是一个单亲家庭。这家的妈妈是詹尼，她有一个十二岁的儿子，名字交迪伦。澳洲是一个高离婚率的国家，所以在这里单亲家庭或者再婚家庭非常普遍。当你向学校申请安排寄宿家庭时，你可以提出自己对寄宿家庭的有关特殊要求，例如，你可以要求住在没有孩子的家庭，如果你不喜欢小猫小狗一类的宠物，你也可以特别说明你要求住在没有家庭宠物的寄宿家庭。

### L1 Male:

在后续的课文中，我们还要为大家讲解各种住宿形式的利弊。不过现在先让我们一起来下列的英语句子。

### L1 Male:

在西方国家中，当别人向你做展示或者说明某项事务的时候，你通常要不时地做出一些回应。也许你不必发表任何评论，但是你要不时地用一些简单的短语来回应对方，表示你有在注意听。例如 “ I See ”，意思是“我明白了，原来是这样啊”，或者你也可以发出一些简单的音节，例如：“ Uh huh” 或者是 “ Mmmm”。无论如何，请千万不要惜字如金，一言不发，这样的话你会让对方感到茫然不知所措。

在接下来的这段对话中，我们就要学习当他人向你做介绍和展示的时候你应该如何做出回应或者提出问题。我们会先给出中文，然后是对应的中文。现在就让我们开始吧。

### L1:

我知道了。

### English:

I see.

# 澳洲广播电台

## 留学澳洲英语讲座

**L1:** 这个家真漂亮啊。

**English:** What a lovely home.

**L1:** 这个房间可真不错。

**English:** What a great room.

**L1:** 如果可以的话我想去洗个澡。

**English:** I'd like to freshen up, if that's OK.

**L1:** 如果您不在意的话, 我想先休息一下。

**English:** I'd like to rest, if you don't mind.

**L1:** 如果可以的话我想先吃点东西。

**English:** I'm feeling a little hungry, if that's OK.

**L1:** 这可真是太好了, 谢谢。

**English:** That'd be great thanks.

**L1:** 好啊, 那就这样吧。谢谢。

**English:** Yes, I'd like that, thank you.

**L1:** 请问毛巾在哪里?

**English:** Where do I find a towel?

**L1:** 请问我的箱子放哪里呢?

**English:** Where can I put my suitcase?

**L1:** 可不可以请你教我如何用这个暖气?

**English:** Could you show me how to use the heater please?

**L1:** 对不起, 我没有完全听懂。

**English:** Sorry, I didn't catch all that.

**L1 Female:** 好, 现在让我们来听一段街头采访的录音。

# 澳洲广播电台

## 留学澳洲英语讲座

---

**Interviewer:** 对不起，打扰一下。

---

**Male Student:** 什么事？

---

**Interviewer:** 请问你是寄宿家庭的学生吗？

---

**Male Student:** 是呀。.

---

**Interviewer:** 我是澳洲广播电台的记者，我可以问你一个问题吗？

---

**Male Student:** 请问。.

---

**Interviewer:** 你能否告诉我你在寄宿家庭生活中的一件有趣的事情？

---

**Male Student:** 一定要说吗？好吧，那我就告诉你吧。那是我在寄宿家庭吃第一顿饭的时候。我们吃完了主餐，寄宿家庭的妈妈问我们“Would any of you like dessert”？

(笑声)

意思是问我们是否要吃甜点。我听到这家的孩子们说：“Yes! Ice cream and chilli! Ice cream and chilli!”

我从来也没有想过吃什么冰激凌和辣椒做的甜点，但是我又不想让别人觉得我没有礼貌，而且我想既然来了澳洲，那就一定要试试澳洲的美食，所以我就说：“I'd like some ice cream and chilli too, please”结果大家哄堂大笑。其实他们说的是“ice cream and jelly”!

Jelly就是果冻。到现在家里的孩子们还一直在说要吃ice cream and chilli.

他们觉得这实在好玩极了。

---

**Interviewer:** 你真的认为吃了冰激凌辣椒甜点就可以融入澳洲家庭了呀。我真是佩服你，这的确太好玩了。  
。。。

---

**Male Student:** 嗨，，倒现在大家还忘不了这件事情呢。

---

**Interviewer:** 不过我真的要谢谢你接受访问，告诉各位你的这段经历。

---

**Male Student:** 不客气。再见。

---

**L1 Male** *我想这段采访录音说明了入乡随俗的重要性。虽然澳大利亚人也讲英语，但是澳大利亚英语有其独特的口音，所以你必须特别留意听，这样才能避免出现类似对话中的笑话。如果你计划到澳洲来留学的话，那么从现在起就请您和我们的老师一起来学习澳洲英语中的常用表示法及一些特有的发音吧。*

---

# 澳洲广播电台

## 留学澳洲英语讲座

### EXERCISE

---

**L1 Female**

对话练习：以下是今天课文中的部份对话内容，请您重复凯蒂的话。

---

**Jenny:**

My room and Dylan's rooms are at the end of the hall.

And this is your room. Everything's here, bed, desk, wardrobe. Oh, and that basket's for your washing

---

**Katie:**

What a lovely view of the garden.

---

**Jenny:**

I'm glad you like it. Now, if you want to freshen up, the bathroom is the next door down.

---

**Katie:**

Yes, that'd be great, thanks.

---

**Jenny:**

Oh, and remember to close the curtains before you get changed.

---

**Katie:**

Uhuh. Is there anywhere I can put my case after I've unpacked?

---

**Jenny:**

Good question. We can store it in the garage until you need it again.

---

**Katie:**

Thanks.

---

**Jenny:**

Anything else you want to know?

---

**Katie:**

Yes, I'd like to have a shower. Where do I find a towel?

---

**Jenny:**

Oh, yes. They're in the cupboard in the bathroom. Just hang it on the towel rack to dry when you've finished. You can use the same one for a few days. It saves washing them every day. We're very water-conscious here.

---

**Katie:**

Sorry, I didn't catch all that.

---

**Jenny:**

Sorry. Here, come with me and I'll show you. Now, we'll be having dinner in about an hour. Just yell out if you need anything.

---

**Katie:**

Ah... OK, thanks.

---

**Jenny:**

Oh, where are you taking the basket?

---

**Katie:**

To the bathroom, for washing.

---

# 澳洲广播电台

## 留学澳洲英语讲座

**Jenny:**

Oh, no, it's for your dirty clothes. We call dirty clothes "washing" here.  
Don't worry. You'll soon get the hang of things.

**L1 Female:**

虽然有一些海外留学生会选择寄宿家庭的方式，但其实对于留学生来说还有其它的一些住宿方式可供选择。例如大学宿舍、廉价旅舍及分租房间等。

以目前的价格计算，在大学宿舍住宿的费用约为每个学期六千澳元。一般的大学宿舍均位于校区内，而且会有包括游泳池、篮球场、健身房和烧烤炉一类的社区活动设施，有些学校的宿舍区还提供学生集会场所及餐饮服务等。如果你希望在学生宿舍住宿，你可以向报读学校的有关部门提出申请。

廉价旅舍及分租房间一般来说会比住宿学生宿舍要便宜。一般来说这样的住宿条件只包括一个单人房间或合住房间，它们通常都不会距离学校太远。但是这样的住宿安排不包括大学宿舍那样的社区活动设施。

**L1 Male:**

在我们的课文中，安吉尔选择了分租房子的方式。这是一种在留学生当中非常流行的做法。因为它可以提供一种相对独立的生活方式。几名学生共同租下一座房子，每个人都拥有一个自己的房间，同时大家共用客厅、浴室及厨房等设施。水电煤气帐单由住客们平均分担，日常食物可以大家一起共享，也可以每个人自己负责自己的食物。你可以在地方报纸或大学的学生告示板上找到很多这类分租房子的广告。

还有一些学生愿意通过房产中介租赁房子。但这是一种比较昂贵的方式。在澳大利亚的各城市，房子越靠近市中心则房租越贵。你可以从互联网上查看中介机构的网页，但是我不建议你只依靠网上的图片就出租房的决定。你一定要亲自去看看房子的情况，确定那是你喜欢的房子。

我们在学些笔记部份列出了一些相关房产中介机构的网址，供您参考。

**L1 Female:**

好，有关学生住宿的问题就简单地为您介绍到这里。现在让我们来做语音练习。在这一课中，我们要练习辅音字母“V”的发音。请跟着老师练习下面这个短句子，请特别注意字母“V”在字首和单词中间部份的发音。

**English:**

We have a lovely view of the river.  
We have a lovely view of the river.

# 澳洲广播电台

## 留学澳洲英语讲座

---

### L1 Male:

各位朋友，留学澳洲英语讲座的第一讲到这里就全部结束了。欢迎您在课后登陆澳大利亚澳洲广播电台中文部的网页，浏览本教程的课文及学习笔记。我们的网址是 [radioaustralia.net.au](http://radioaustralia.net.au)

另外，如果您希望更多地了解澳大利亚成人多元文化教育机构提供的各项服务的话，请登陆 [ames.net.au](http://ames.net.au) 这个网址。

感谢您收听我们的节目，再见。

---

END OF LESSON 3

